

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы

Постановление · № 525 · от 24.05.1994 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 24 мая 1994 г. N 525

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы

Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить предварительно согласованный с Китайской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы (прилагается).

Считать целесообразным подписать указанное Соглашение с Китайской Стороной в ходе предстоящего 25-29 мая 1994 г. официального визита Председателя Правительства Российской Федерации в Китайскую Народную Республику, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства

Российской Федерации В.Черномырдин

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации

и Правительством Китайской Народной Республики

о режиме российско-китайской государственной границы

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые "Договаривающиеся Стороны" или "Стороны",

в целях поддержания стабильности на границе между двумя странами и спокойствия в приграничных районах, решения пограничных вопросов в духе взаимного уважения, дружбы и сотрудничества,

решили заключить настоящее Соглашение и согласились о следующем.

РАЗДЕЛ

Прохождение линии государственной границы.

Содержание пограничных знаков и просек

Статья 1

Линия государственной границы между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой (далее - линия границы или граница) определяется документами делимитации границы, подписанными двумя государствами, и обозначается на местности основными, промежуточными пограничными знаками, створными пограничными знаками и буями (далее - пограничные знаки) в соответствии с документами демаркации российско-китайской границы (далее - документы демаркации) и разграничивает по вертикали воздушное пространство, сушу, воды и недра.

Статья 2

1. Договаривающиеся Стороны согласились один раз в десять лет после вступления в силу

документов демаркации границы проводить ее совместные проверки. По согласованию Сторон сроки проведения проверки могут быть изменены. Стороны могут также проводить совместные проверки отдельных участков границы.

2. Для проведения совместной проверки Договаривающиеся Стороны образуют комиссию по совместной проверке границы. Порядок, методы работы и другие вопросы, связанные с совместной проверкой, определяются данной комиссией.

3. Результаты каждой совместной проверки оформляются протоколом, который после утверждения Сторонами будет являться дополнительным документом демаркации.

Статья 3

1. Договаривающиеся Стороны будут содержать пограничные знаки, установленные для обозначения линии границы, в соответствии с положениями документов демаркации.

2. Обязанности между Договаривающимися Сторонами по содержанию пограничных знаков распределяются следующим образом:

содержание пограничных знаков, расположенных на территории Российской Федерации, и уход за ними осуществляет Российская Сторона;

содержание пограничных знаков, расположенных на территории Китайской Народной Республики, и уход за ними осуществляет Китайская Сторона;

содержание пограничных знаков, расположенных на линии границы, и уход за ними осуществляет Сторона, ответственная за их установку.

3. Соответствующие власти Договаривающихся Сторон несут ответственность за содержание и расчистку пограничных просек на своей территории. В случае необходимости провести работы по расчистке пограничных просек, соответствующие власти одной Стороны должны уведомить соответствующие власти другой Стороны не позднее чем за 10 дней до начала этих работ.

Статья 4

1. Соответствующие власти Договаривающихся Сторон будут принимать меры по охране пограничных знаков, предотвращать их повреждение, перемещение и разрушение.

Соответствующие власти одной из Договаривающихся Сторон в одностороннем порядке или соответствующие власти Сторон совместно, по согласованию между собой, могут осуществлять проверки пограничных знаков и пограничных просек.

Результаты совместных проверок будут фиксироваться в акте, составляемом в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках.

2. Соответствующие власти одной из Договаривающихся Сторон будут незамедлительно уведомлять соответствующие власти другой Стороны о выявленных случаях повреждений, перемещений, разрушений или утраты пограничных знаков. Сторона, обеспечивающая уход за указанными пограничными знаками в соответствии с положениями пункта 2 статьи 3 настоящего Соглашения, должна незамедлительно предпринять меры для восстановления или повторной установки пограничного знака на месте его первоначальной установки в соответствии с положениями документов демаркации. Соответствующие власти Стороны, ответственной за проведение таких работ, должны уведомить соответствующие власти другой Стороны не позднее чем за 10 дней до начала этих работ.

Проведение вышеуказанных работ соответствующими властями одной Стороны осуществляется в присутствии представителя соответствующих властей другой Стороны. По завершении этих работ Сторонами составляется акт в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках.

3. При повторной установке пограничного знака его форма, размеры и местоположение должны соответствовать положениям документов демаркации. После восстановления пограничного знака может проводиться его фотографирование и изготовление схемы расположения.

4. Если из-за форс-мажорных обстоятельств пограничный знак не может быть восстановлен или повторно установлен на месте его первоначального положения, Стороны путем согласования

выбирают другое подходящее для установки место, при этом не изменяя линию прохождения границы. В этом случае оформляются необходимые документы, которые будут являться дополнительными документами демаркации.

5. Ни одна из Договаривающихся Сторон не должна в одностороннем порядке устанавливать на линии границы новые пограничные знаки или другие ее обозначения.

6. Договаривающиеся Стороны будут привлекать к ответственности лиц, совершивших какие-либо повреждения, перемещения или уничтожение пограничных знаков.

РАЗДЕЛ

Пользование пограничными водами. Осуществление хозяйственной деятельности в приграничных районах

Статья 5

1. Под пограничными водами в настоящем Соглашении понимаются воды пограничных рек и акватория озера Ханка, по которым проходит линия границы.

2. При пользовании пограничными водами одна Договаривающаяся Сторона должна принимать меры для соблюдения положений настоящего Соглашения и уважать права и интересы другой Стороны.

3. Договаривающиеся Стороны будут принимать меры к тому, чтобы пограничные воды содержались в надлежащей чистоте и не подвергались каким-либо искусственным загрязнениям.

Статья 6

1. Плавающие средства Договаривающихся Сторон на судоходных пограничных реках могут плавать по фарватеру реки.

Плавание плавающих средств на озере Ханка разрешается только до линии границы.

Плавающие средства Договаривающихся Сторон на несудоходных пограничных реках могут плавать по середине основного русла или середине реки.

Правила плавания по пограничным рекам определяются соответствующими договоренностями Сторон.

2. Плавающие средства одной Договаривающейся Стороны могут приставать к берегу реки или острову другой Стороны в случае, если они терпят бедствие (шторм, авария и т. д.). В этом случае соответствующие власти Сторон должны оказывать друг другу необходимую помощь и в возможно короткие сроки сообщать о происшедшем.

Статья 7

1. В целях предохранения берегов от разрушения и предупреждения изменения положения русла пограничных рек их берега должны укрепляться в тех местах, где соответствующие власти Договаривающихся Сторон признают это необходимым. Эти работы проводит и несет расходы та Сторона, которой принадлежит берег.

2. Ни одна из Договаривающихся Сторон не может без согласия другой Стороны искусственно изменить положение русла пограничной реки.

3. Соответствующие власти Договаривающихся Сторон могут, если сочтут необходимым, произвести прочистку части участков русел пограничных рек. Расходы по прочистке определяются по согласованию между Сторонами.

Статья 8

Соответствующие власти одной Договаривающейся Стороны в случае обнаружения вблизи границы каких-либо неопознанных предметов или трупов животных принимают меры к установлению их принадлежности. Соответствующие власти Договаривающихся Сторон, в случае необходимости, проводят совместное опознание обнаруженных вблизи границы трупов людей, определяют их принадлежность, а также решают вопросы, связанные с их передачей.

Статья 9

Граждане одной Договаривающейся Стороны не должны допускать перехода скота на территорию другой Стороны. При случайном переходе скота на территорию другой Стороны эта Сторона должна

принимать меры для его скорейшего возвращения в месте перехода животными границы либо в другом месте.

Статья 10

Вопросы, связанные с возведением, реконструкцией или сносом каких-либо сооружений или объектов на пограничных реках, могущих повлиять на изменение водного режима этих рек или вопросы водопользования, будут регулироваться по согласию между Сторонами.

Статья 11

Соответствующие власти Договаривающихся Сторон по возможности обмениваются информацией о водном потоке и уровне воды на пограничных реках для предотвращения опасностей, создаваемых наводнениями и ледоходами.

Статья 12

Соответствующие власти Договаривающихся Сторон по согласованию между собой будут взаимно оказывать всемерное содействие и помощь гражданам обеих Сторон в случае стихийных бедствий (наводнения, пожары, ледоходы и др.) и принимать необходимые меры для предотвращения распространения стихийных бедствий на территорию другой Стороны.

Статья 13

1. Граждане Договаривающихся Сторон могут в соответствии с законодательством своей страны осуществлять рыбную ловлю в пограничных водах по свою сторону от линии границы. Запрещается ведение лова с использованием взрывчатых и токсичных веществ, а также других методов лова, которые могут нанести ущерб водным ресурсам и рыбным запасам пограничных рек и озера Ханка.
2. Договаривающиеся Стороны будут решать вопросы охраны и воспроизводства рыбных ресурсов на пограничных реках путем специальных соглашений, а также другими мерами, связанными с ведением рыбного хозяйства.

Статья 14

Договаривающиеся Стороны будут запрещать охоту с ведением стрельбы в пределах 1000 метров с обеих сторон от линии границы, а также не допускать стрельбы в сторону территории другой Стороны и перехода границы с целью преследования зверя и птицы.

Статья 15

Одна Договаривающаяся Сторона при ведении промышленных и сельскохозяйственных работ, лесного хозяйства и добычи полезных ископаемых вблизи границы не должна наносить ущерба интересам другой Стороны.

Статья 16

Если одной Договаривающейся Стороне необходимо на своей территории в пределах 1000 метров от границы осуществить взрывные работы, то предварительно следует уведомить другую Сторону не позднее чем за 48 часов, а также принять меры предосторожности во избежание нанесения ущерба другой Стороне.

Статья 17

Соответствующие власти одной Договаривающейся Стороны примут предупредительные меры против возможности заноса на территорию другой Стороны возбудителей эпидемий, эпизоотий, болезней растений, а также вредителей сельскохозяйственных культур. Договаривающиеся Стороны будут незамедлительно уведомлять друг друга об обнаружении вблизи границы появления вышеназванных болезней или вредителей.

В случае необходимости Договаривающиеся Стороны могут проводить консультации по вопросам охраны лесов, водных и других природных ресурсов и их использования, а также борьбы с лесными и сельскохозяйственными вредителями на границе.

РАЗДЕЛ

Порядок пересечения государственной границы

Статья 18

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны могут въезжать, выезжать и временно пребывать в течение установленного времени на территории другой Договаривающейся Стороны по действительным документам, выдаваемым компетентными органами государства. Соответствующие документы определяются специальным соглашением Сторон о взаимных поездках граждан.
2. Пропуск через границу персонала, обслуживающего железнодорожный транспорт Договаривающихся Сторон, и его пребывание в пределах пограничных железнодорожных станций или полосы отвода на перегоне между пограничными станциями осуществляется на основе положения специального соглашения между Сторонами.
3. Пересечение границы гражданами или транспортными средствами Договаривающихся Сторон будет осуществляться только в установленных Сторонами пунктах пропуска.
4. Лица, выехавшие в установленном пункте пропуска через границу с территории одной Договаривающейся Стороны, но не имеющие действительных документов, дающих права въезда на территорию другой Договаривающейся Стороны, подлежат возвращению.

Статья 19

Вопросы перехода границы в упрощенном порядке гражданами, проживающими в приграничных районах, будут регулироваться отдельным соглашением между Сторонами.

Статья 20

Соответствующие власти Договаривающихся Сторон могут временно вводить полное или частичное ограничение для пересечения границы гражданами и транспортными средствами Сторон по санитарным или другим причинам. Сторона, вводящая упомянутые ограничения, должна незамедлительно уведомить об этом другую Сторону.

Статья 21

В случае пожара, наводнения или других стихийных бедствий вблизи границы пожарный или спасательный персонал одной Стороны может по просьбе другой Стороны для оказания помощи переходить границу по спискам, заверенным соответствующими властями Сторон, и документам, удостоверяющим личность. Места и конкретное время пересечения границы будут согласовываться между соответствующими властями Сторон.

Статья 22

Соответствующие власти Договаривающихся Сторон должны незамедлительно проводить расследование в отношении лиц, незаконно перешедших границу. Лица, совершившие неумышленный переход границы, возвращаются другой Стороне не позже 10 суток после их задержания. Ни одна из Сторон не имеет права отказываться от приема лиц, в отношении которых установлено, что они совершили неумышленный переход границы.

Статья 23

Сообщение по железным и шоссейным дорогам, пересекающим границу, и установление пунктов пропуска через границу осуществляется на основании специальных соглашений между Договаривающимися Сторонами.

РАЗДЕЛ Разрешение пограничных инцидентов

Статья 24

1. Соответствующие власти Договаривающихся Сторон осуществляют сотрудничество по предотвращению пограничных инцидентов, расследуют и разрешают пограничные инциденты, в том числе:
 - а) обстрел через границу;
 - б) убийства, ранения, телесные повреждения или иное причинение вреда здоровью граждан на территории другой Стороны, явившиеся результатом действий через границу или при ее переходе;
 - в) незаконный переход границы отдельными лицами;
 - г) нарушение границы летательными аппаратами, речными судами и другими плавучими средствами и средствами передвижения по льду;

- д) незаконный переход границы для осуществления рыбной ловли, сбора дикорастущих растений, заготовки лекарственных трав и занятий другой производственной деятельностью;
- е) перемещение, повреждение или разрушение пограничных знаков или других пограничных сооружений;
- ж) похищение, уничтожение или повреждение имущества на территории другой Стороны; з) переход скота через границу;
- и) распространение пожаров через границу на территорию другой Стороны;
- к) незаконные формы общения через границу;
- л) иные пограничные инциденты.

2. Соответствующие власти Сторон принимают необходимые меры для предотвращения в приграничных районах противоправных действий вооруженных или невооруженных лиц, имеющих намерение нарушить границу, препятствуют переходу их на территорию другой Стороны и информируют об этом друг друга.

3. Соответствующие власти Сторон принимают необходимые меры по борьбе с контрабандой и незаконным оборотом наркотиков.

4. Применение оружия и боевой техники пограничным персоналом определяется внутренним законодательством Сторон.

Пограничный персонал каждой из Сторон не будет применять оружие в отношении лиц, которые незаконно пересекли или пытаются пересечь государственную границу, если это происходит явно случайно или в связи с несчастным случаем, воздействием неодолимых сил природы (форс-мажорными обстоятельствами).

По вопросу применения оружия и боевой техники в отношении других лиц Стороны разработают специальный протокол, который будет являться приложением к настоящему Соглашению.

5. Соответствующие власти Сторон расследуют в пределах предоставленных им прав претензии о всякого рода возмещениях, являющихся следствием пограничного инцидента.

Одновременно с разрешением пограничного инцидента соответствующие власти Сторон разрешают также вопросы о порядке возвращения имущества, оказавшегося на территории другой Стороны.

РАЗДЕЛ Приграничные экономические связи

Статья 25

1. Договаривающиеся Стороны будут способствовать развитию экономических связей приграничных районов двух стран. Конкретные вопросы приграничных экономических связей решаются путем консультаций на уровне местных властей приграничных областей и краев (провинций и автономных районов), городов (уездов) Сторон на основе соглашений между правительствами двух стран.

2. Соответствующие власти Договаривающихся Сторон будут способствовать в пределах прав и обязанностей, определенных им данным Соглашением и внутренним законодательством, выполнению межправительственных договоренностей двух стран по развитию приграничных экономических связей.

3. При осуществлении приграничных экономических связей Договаривающиеся Стороны должны соблюдать нормативные акты Сторон в области импорта-экспорта, предотвращать ввоз и вывоз запрещенных товаров и препятствовать контрабанде.

РАЗДЕЛ

Порядок сношений в приграничных районах

Статья 26

1. Договаривающиеся Стороны способствуют созданию местными властями приграничных областей и краев (провинций и автономных районов), городов (уездов) системы соответствующих связей между приграничными районами Сторон, а также осуществлению служебных контактов между соответствующими руководителями пограничных войск, служб пограничного, таможенного и портового контроля, товарных инспекций, служб санитарно-карантинного, фитосанитарного и

других органов контроля.

2. Все вопросы сношений между приграничными районами Договаривающихся Сторон разрешаются в соответствии с двусторонними соглашениями и законодательством, действующим на территории Сторон.

РАЗДЕЛ

Пограничные представители, их права, обязанности и порядок работы.

Статья 27

Пограничные представители и заместители пограничных представителей Российской Федерации и Китайской Народной Республики назначаются правительствами или соответствующими правительственными органами каждой из Сторон. Об их назначении Стороны уведомляют друг друга по дипломатическим или другим соответствующим каналам.

Пограничные представители и их заместители осуществляют свою деятельность в соответствии с положениями настоящего Соглашения и других договорных документов, регламентирующих взаимоотношения Сторон на границе.

Первая встреча пограничных представителей будет проведена в срок не позднее трех месяцев после вступления в силу настоящего Соглашения. Пограничные представители имеют право назначать себе помощников и других сотрудников (секретарей, переводчиков, экспертов и др.).

Статья 28

Участки деятельности пограничных представителей и пункты встреч определяются Протоколом, являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения. В случае необходимости Стороны по дипломатическим каналам информируют друг друга о внесении изменений в указанный Протокол.

Статья 29

1. В пределах прав и обязанностей, определенных настоящим Соглашением, пограничные представители проводят мероприятия по надлежащему поддержанию установленного режима границы.

2. В целях быстрого урегулирования пограничных инцидентов, предупреждения возможных нарушений границы и ее режима пограничные представители обмениваются информацией о возможных или происшедших изменениях обстановки на границе, в том числе связанных с хозяйственной деятельностью населения, пропуском лиц и транспортных средств через границу, а также возможными стихийными бедствиями на границе (пожары, наводнения, эпизоотии и др.).

Статья 30

1. Пограничные представители принимают необходимые меры к урегулированию пограничных инцидентов, указанных в статье 24 настоящего Соглашения, и разрешению других вопросов режима границы, входящих в их компетенцию.

2. Решения, совместно принятые пограничными представителями, исчерпывающие тот или иной инцидент на границе, являются обязательными и вступают в силу с момента подписания соответствующего протокола.

3. Инциденты, по поводу урегулирования которых пограничные представители не пришли к соглашению, разрешаются по дипломатическим каналам. Каждый пограничный представитель имеет право по собственному усмотрению передать любой вопрос, имеющий, по его мнению, важное значение, на разрешение по дипломатическим каналам.

Статья 31

1. Пограничные представители и их заместители проводят совместную работу на заседаниях или встречах. Заседания проводятся в порядке очередности на территориях обеих стран. О каждом заседании составляется протокол, в котором должны быть кратко отражены ход заседания, принятые решения и срок их исполнения.

Протоколы заседаний составляются в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, и

скрепляются подписями пограничных представителей Сторон и их печатями.

2. Отдельные вопросы могут быть разрешены путем непосредственной переписки между пограничными представителями или при помощи иных способов, если ни один из пограничных представителей Сторон не настаивает на рассмотрении таких вопросов на заседании.

3. Встречи помощников пограничных представителей осуществляются только по поручению пограничных представителей. По результатам встречи помощников каждая из Сторон составляет протокол.

Статья 32

1. Заседания или встречи пограничных представителей проходят по предложению одного из них по возможности в срок, указанный в предложении. Ответ на предложение должен даваться не позднее двух суток с момента его получения. Если предложенный срок заседания или встречи не может быть принят, то в ответе может предлагаться другой срок.

2. На заседание или встречу, которые проводятся по предложению пограничного представителя одной Стороны, должен лично прибыть пограничный представитель другой Стороны. Если он не может присутствовать по уважительной причине (болезнь, командировка, отпуск и пр.), то пограничного представителя заменяет его заместитель, о чем необходимо уведомить заблаговременно пограничного представителя другой Стороны.

3. По договоренности между пограничными представителями могут проводиться встречи их заместителей и помощников.

Статья 33

1. Заседания и встречи проводятся, как правило, в светлое время суток на территории той Стороны, по предложению которой проходит заседание или встреча. В экстренных случаях встречи могут проводиться в темное время.

2. Заседания или встречи проходят под председательством пограничного представителя, его заместителя или помощника той Стороны, на территории которой они проводятся.

3. Сроки, место, повестка дня и список участников заседания или встречи могут согласовываться путем переговоров, обмена письмами или другим способом. В необходимых случаях по согласию Сторон к рассмотрению могут быть приняты и вопросы, не значащиеся в повестке дня.

Статья 34

Пограничные представители, их заместители и помощники могут, по предварительному о том соглашению, для выяснения сущности рассматриваемого инцидента или какого-либо вопроса производить на местности совместное расследование. Пограничные представители могут брать с собой на место инцидента, если это вызывается необходимостью, экспертов, свидетелей и потерпевших. О результатах расследований составляются акты или другие документы, приобщаемые в качестве приложения к протоколу заседания.

Статья 35

Пограничные представители Сторон или по их поручению заместители и помощники обязаны в кратчайший срок сообщать друг другу о принятых мерах по выполнению решений, принятых на заседаниях или встречах.

Статья 36

1. Пограничные представители, их заместители и помощники для выполнения своих служебных обязанностей могут переходить границу на основании письменных полномочий, предусмотренных настоящим Соглашением.

2. Секретари, переводчики и офицеры связи могут переходить границу на основании удостоверения, выдаваемого пограничным представителем. На удостоверении должна быть фотокарточка и подпись владельца, заверенные печатью и подписью пограничного представителя.

3. Эксперты и другие лица, участие которых необходимо для выяснения какого-либо вопроса, могут переходить границу на основании удостоверения на разовый переход границы в обе стороны,

заверенного печатью и подписью пограничного представителя.

4. Переход границы пограничным представителем и его заместителем осуществляется только в заблаговременно согласованных местах. О конкретном сроке (дне и часе) каждого перехода границы не позднее чем за 24 часа ставится в известность пограничный представитель другой Стороны.

Статья 37

Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы, связанные с выполнением настоящего Соглашения на своей территории. Расходы по проведению заседаний и встреч несет та Сторона, на территории которой они проводятся.

Статья 38

1. Обмен корреспонденцией, прием и передача людей, животных и имущества проводятся Сторонами в пунктах перехода или местах встреч и других местах, согласованных Сторонами.
2. Передача людей производится лично пограничными представителями, их заместителями или помощниками. Передача животных, имущества и корреспонденции по поручению пограничных представителей может производиться офицерами связи Сторон в согласованных местах (пунктах).
3. Пограничные представители устанавливают по взаимному соглашению образцы расписок, которые будут выдаваться по получению корреспонденций, приему животных и имущества.
4. Пограничные представители Сторон условились о сигналах, применяемых для вызова офицеров связи другой Стороны.
5. Корреспонденция должна приниматься ежедневно, включая праздничные и выходные дни.

Статья 39

1. Пограничным представителям, заместителям, помощникам и другим сотрудникам одной Стороны, упомянутым в статье 27 настоящего Соглашения, на территории другой Стороны гарантируется личная неприкосновенность, неприкосновенность находящихся при них служебных документов и имущества.
2. Используемые данными лицами средства передвижения и предметы личного пользования перевозятся через границу беспошлинно и без досмотра.

Статья 40

Каждая из Договаривающихся Сторон должна оказывать необходимое содействие лицам другой Стороны, находящимся на ее территории для выполнения обязанностей, вытекающих из настоящего Соглашения, а также обеспечивать размещение и предоставлять средства передвижения и связи.

Статья 41

Пограничные представители одной Договаривающейся Стороны, их заместители, помощники, а также другие сотрудники, упомянутые в статье 27 настоящего Соглашения, во время пребывания на территории другой Стороны обязаны соблюдать законы страны пребывания.

РАЗДЕЛ

Заключительные постановления

Статья 42

Настоящее Соглашение вступит в силу с даты взаимного письменного уведомления Договаривающимися Сторонами о выполнении каждой Стороной необходимых для этого внутригосударственных правовых процедур.

Настоящее Соглашение будет действовать в течение пяти лет и автоматически продлеваться на последующие пять лет, если ни одна из Договаривающихся Сторон за шесть месяцев до истечения срока действия Соглашения не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в г. _____ " _____ 1994 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
За Правительство Китайской
Российской Федерации Народной Республики

ПРОТОКОЛ

к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики на основании положений Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы, подписанного в г. _____ "....." _____ 1994 г., согласились о следующем.

I. Участки деятельности пограничных представителей в соответствии со статьей 28 Соглашения устанавливаются:

Со стороны Российской Федерации:

1. Пограничный представитель на Даурском участке. Его участок деятельности - от точки стыка государственных границ Российской Федерации, Китайской Народной Республики и Монголии на восточной части российско-китайской границы до острова Абагайтуйский на реке Аргунь включительно.

Пункт встреч - поселок Забайкальск.

2. Пограничный представитель на Верхне-Аргуньском участке. Его участок деятельности - от острова Абагайтуйский на реке Аргунь исключительно до села Чалбучиткилга включительно.

Пункт встреч - село Староцурухайтуй.

3. Пограничный представитель на Нижне-Аргуньском участке. Его участок деятельности - от села Чалбучиткилга исключительно до устья реки Шилка.

Пункт встреч - село Олочи.

4. Пограничный представитель на Верхне-Амурском участке. Его участок деятельности - от устья реки Шилка до села Ермаково исключительно.

Пункт встреч - село Игнашино.

5. Пограничный представитель на Кумарском участке. Его участок деятельности - от села Ермаково включительно до села Бибиково включительно.

Пункт встреч - село Алексеевка.

6. Пограничный представитель на Благовещенском участке. Его участок деятельности - от села Бибиково исключительно до села Калинино исключительно.

Пункт встреч - г. Благовещенск.

7. Пограничный представитель на Средне-Амурском участке. Его участок деятельности - от села Калинино включительно до села Башурово исключительно.

Пункты встреч - село Дим и село Сагибово.

8. Пограничный представитель на Хинганском участке. Его участок деятельности - от села Башурово включительно до села Головнино включительно.

Пункты встреч - село Амурзет и село Нижне-Ленинское.

9. Пограничный представитель на Нижнеспасском участке. Его участок деятельности - от села Головнино исключительно до села Кедрово исключительно.

Пункт встреч - село Нижнеспасское.

10. Пограничный представитель на Бикинском участке. Его участок деятельности - от села Кедрово включительно до островов Зарубинские на реке Уссури исключительно.

Пункт встреч - село Васильевка.

11. Пограничный представитель на Дальнереченском участке. Его участок деятельности - от островов Зарубинские на реке Уссури включительно до устья реки Белая.

Пункт встреч - поселок Графское.

12. Пограничный представитель на Спасском участке. Его участок деятельности - от устья реки

Белая до промежуточного пограничного знака N 342/5.

Пункт встреч - Турий Рог.

13. Пограничный представитель на Гродековском участке. Его участок деятельности - от промежуточного пограничного знака N 342/5 до пограничного знака N 383.

Пункт встреч - поселок Сосновая.

14. Пограничный представитель на Хасанском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 383 до точки стыка государственных границ Российской Федерации, Китайской Народной Республики и Коре́йской Народно-Демократи́ческой Республики.

Пункт встреч - село Краскино.

Со стороны Китайской Народной Республики:

1. Пограничный представитель на Маньчжурском участке. Его участок деятельности - от стыка государственных границ Российской Федерации, Китайской Народной Республики и Монголии на восточной части российско-китайской границы до пограничного знака N 78.

Пункт встреч - Шибали.

2. Пограничный представитель на Хэйшаньтоуском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 78 до пограничного знака N 106.

Пункт встреч - Сыка.

3. Пограничный представитель на Шивэйском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 106 до пограничного знака N 133.

Пункт встреч - Цзилалинь.

4. Пограничный представитель на Мохэйском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 133 до пограничного знака N 155.

Пункт встреч - Мохэ.

5. Пограничный представитель на Хумаском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 155 до пограничного знака N 182.

Пункт встреч - Хума.

6. Пограничный представитель на Хэйхэском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 182 до пограничного знака N 202.

Пункт встреч - Хэйхэ.

7. Пограничный представитель на Цикэском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 202 до пограничного знака N 213.

Пункт встреч - Цикэ.

8. Пограничный представитель на Чаоянском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 213 до пограничного знака N 230.

Пункт встреч - Чаоян.

9. Пограничный представитель на Миншаньском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 230 до пограничного знака N 244.

Пункт встреч - Миншань.

10. Пограничный представитель на Тунцзянском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 244 до пограничного знака N 250.

Пункт встреч - Тунцзян.

11. Пограничный представитель на Фуюаньском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 250 до пограничного знака N 272.

Пункт встреч - Фуюань.

12. Пограничный представитель на Жаохэском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 272 до пограничного знака N 290.

Пункт встреч - Жаохэ.

13. Пограничный представитель на Хутоуском участке. Его участок деятельности - от пограничного

знака N 290 до пограничного знака N 304.

Пункт встреч - Хутоу.

14. Пограничный представитель на Данбичжэньском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 304 до пограничного знака N 343.

Пункт встреч - Данбичжэнь.

15. Пограничный представитель на Суйфэньхэском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 343 до пограничного знака N 385.

Пункт встреч - Суйфэньхэ.

16. Пограничный представитель на Хуньчуньском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 385 до стыка государственных границ Российской Федерации, Китайской Народной Республики и Корейской Народно-Демократической Республики.

Пункт встреч - Чанлинцзы.

II. Соответствующие формы полномочий пограничных представителей, их заместителей, помощников, удостоверений секретарей, переводчиков, офицеров связи, а также удостоверений на разовый переход границы сопровождающих их лиц на основании статьи 36 Соглашения определены в приложениях 1, 2, 3, 4 к настоящему Протоколу.

III. Формы актов о ремонте, восстановлении и перемещении пограничных знаков в соответствии со статьей 4 Соглашения определены в приложениях N 5, 6, 7 к настоящему Протоколу.

Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы.

Совершено в г. _____ " " _____ 1994 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации Народной Республики

Приложение 1

ПОЛНОМОЧИЯ ПОГРАНИЧНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И ИХ

ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ Обложка - Государственный герб, название государства Страница 1 - Полномочие

Страница 2 - Страница 3 - Фотография, печать, подпись владельца Страница 4 -

Правительство _____ на основании

(наименование государства)

Соглашения между Правительством Российской Федерации и
Правительством Китайской Народной Республики о режиме
российско-китайской государственной границы от " "

_____ 1994 г. назначило _____

(звание, фамилия, имя, отчество)

пограничным представителем (заместителем пограничного
представителя) _____

(наименование государства)

на _____ участке российско-китайской (наименование участка)
границы _____.

_____ (звание, фамилия)

уполномачивается для выполнения обязанностей,
предусмотренных в выше названном Соглашении, и в связи
с этим имеет право перехода российско-китайской
границы и пребывания в пограничной

полосе_____.

(наименование государства)

(наименование должности лица, имеющего право подписи
полномочия)

(звание, фамилия, подпись)

Место печати

" " _____ 19__ года Страница 5 - Текст страницы 5 на _____ языке Страница 6 - Страница 7 -
Страница 8 -

Приложение N 2

ПОЛНОМОЧИЕ ПОМОЩНИКА ПОГРАНИЧНОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ Обложка - Государственный герб,
название государства Страница 1 - Полномочие Страница 2 - Страница 3 - Фотография, печать,
подпись владельца Страница 4 - На основании статьи 36 Соглашения между Правительством
Российской Федерации и Правительством Китайской
Народной Республики о режиме российско-китайской
государственной границы от " " _____ 1994 г.

(звание, фамилия, имя, отчество)

назначен помощником пограничного представителя на
_____ участке российско-китайской
границы.

(звание, фамилия)

уполномачивается для выполнения обязанностей,
предусмотренных в вышеназванном Соглашении, и в связи
с этим имеет право перехода российско-китайской
границы и пребывания в пограничной полосе

(наименование государства)

ПОГРАНИЧНЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ _____

(наименование государства)

на _____ участке

(наименование участка)

(звание, фамилия, подпись)

Место печати

" " _____ 19__ г. Страница 5 - Текст страницы 4 на _____ языке Страница 6 - Страница 7
- Страница 8 -

Приложение N 3

УДОСТОВЕРЕНИЕ СЕКРЕТАРЕЙ, ПЕРЕВОДЧИКОВ И ОФИЦЕРОВ СВЯЗИ Обложка - Государственный герб,
название государства Страница 1 - Удостоверение Страница 2 - Страница 3 - Фотография, печать,
подпись владельца Страница 4 -

На основании статьи 36 Соглашения между Правительством
Российской Федерации и Правительством Китайской
Народной Республики о режиме российско-китайской

государственной границы от " " _____ 1994 г.

_____ (звание, фамилия, имя, отчество)

является _____

(должность)

пограничного представителя _____

(наименование государства)

на _____ участке российско-китайской (наименование участка)

границы и имеет право переходить российско-китайскую

границу и находиться в пограничной полосе _____

_____.

(наименование государства)

ПОГРАНИЧНЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ

(наименование государства)

(звание, фамилия, подпись)

Место печати

" " _____ 19__ г. Страница 5 - Текст страницы 4 на _____ языке Страница 6 - Страница 7 -

Страница 8 -

Приложение N 4

УДОСТОВЕРЕНИЕ НА РАЗОВЫЙ ПЕРЕХОД РОССИЙСКО-КИТАЙСКОЙ

ГРАНИЦЫ В ОБЕ СТОРОНЫ Страница 1 - Удостоверение на разовый переход границы в обе стороны

Страница 2 - На основании статьи 36 Соглашения между Правительством

Российской Федерации и Правительством Китайской

Народной Республики о режиме российско-китайской

государственной границы от " " _____ 1994 г.

(звание, фамилия, имя, отчество)

имеет право перейти российско-китайскую границу в обе

стороны на _____ участке

(наименование участка)

и находиться в пограничной полосе _____

(наименование государства)

Действительно с " " _____ 19__ г.

по " " _____ 19__ г.

ПОГРАНИЧНЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ

(наименование государства)

(звание, фамилия, подпись)

Место печати

" " _____ 19__ г. Страница 3 - Текст страницы 2 на _____ языке Страница 4 -

Приложение N 5

АКТ о ремонте пограничного знака N _____

В соответствии со статьей 4 Соглашения между Правительством Российской Федерации и

Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы от " " _____ 1994 года пограничный представитель (заместитель пограничного представителя, помощник пограничного представителя) Российской Федерации на _____ участке _____ (воинское звание, фамилия, имя, отчество) " " _____ 19__ года в присутствии пограничного представителя (заместителя пограничного представителя, помощника пограничного представителя) Китайской Народной Республики на _____ участке _____ (воинское звание, фамилия, имя) произвел ремонт пограничного знака N ____.

Пограничный знак N ____ (описывается характер ремонта). Настоящий акт составлен в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках. Пограничный представитель Пограничный представитель (заместитель пограничного (заместитель пограничного представителя, помощник представителя, помощник пограничного представителя) пограничного представителя) Российской Федерации на _____ Китайской Народной Республике на _____ (воинское звание, фамилия и инициалы, подпись, печать) _____ (воинское звание, фамилия, подпись, печать)

Приложение N 6

АКТ

о восстановлении пограничного знака N ____

В соответствии со статьей 4 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы от " " _____ 1994 года пограничный представитель (заместитель пограничного представителя, помощник пограничного представителя) Российской Федерации на _____ участке _____ (воинское звание, фамилия, имя, отчество) " " _____ 19__ года в присутствии пограничного представителя (заместителя пограничного представителя, помощника пограничного представителя) Китайской Народной Республики на _____ участке _____ (воинское звание, фамилия, имя) произвел восстановление пограничного знака N ____.

Пограничный знак N ____ (поясняются причины, вызывающие необходимость восстановления пограничного знака).

Пограничный знак N ____ восстановлен на прежнем месте его расположения в соответствии с документами демаркации российско-китайской границы от " " _____ 19__ года.

Настоящий акт составлен в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках. Пограничный представитель Пограничный представитель (заместитель пограничного (заместитель пограничного представителя, помощник представителя, помощник пограничного представителя) пограничного представителя) Российской Федерации Китайской Народной на _____ участке Республики на _____ (воинское звание, фамилия, имя, отчество) _____ (воинское звание, фамилия, инициалы, подпись, фамилия, подпись, печать) печать)

Приложение N 7

АКТ

о перемещении пограничного знака N ____

В соответствии со статьей 4 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы от " " _____ 1994 года, документами демаркации российско-китайской границы от " " _____ 19__ года пограничные представители Сторон, осмотрев на местности местоположение разрушенного (утраченного) пограничного знака N ____, установили невозможность его восстановления на прежнем месте, указанном в документах демаркации.

(Указываются причины, по которым невозможно установить пограничный знак на прежнем месте.)
Пограничный знак N ____ заново изготовлен и совместно установлен " " ____ 19__ г. в ____
(описывается его новое местоположение) пограничным представителем (заместителем
пограничного представителя, помощником пограничного представителя) Российской Федерации на
____ участке ____ (воинское звание, фамилия, имя, отчество) и пограничным
представителем (заместителем пограничного представителя, помощником пограничного
представителя) Китайской Народной Республики на ____ участке
____ (воинское звание, фамилия, имя).

На установленный в новом месте пограничный знак N ____ в полном соответствии с документами
демаркации оформлены Протокол пограничного знака и схема его местоположения (прилагаются),
которые являются дополнительными документами демаркации.

Настоящий акт составлен в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках. Пограничный
представитель Пограничный представитель (заместитель пограничного (заместитель пограничного
представителя, помощник представителя, помощник пограничного представителя) пограничного
представителя) Российской Федерации на Китайской Народной ____ участке Республики
____ на (звание, фамилия и участке (звание, фамилия, инициалы, подпись, подпись, печать)
печать)
